

INFOORGANICA

Boletín informativo de la Comisión Interamericana de Agricultura Orgánica | Newsletter of the Inter-American Commission for Organic Agriculture

Newsletter N° 20 | Marzo 2017

COSTA RICA

Fomentan la certificación de productos orgánicos en Costa Rica.

Certification of organic products is promoted in Costa Rica.



NOTICIAS DEL SECTOR

EL SALVADOR

Gobierno de El Salvador lanza Proyecto que promueve producción y consumo de alimentos orgánicos.

The government of El Salvador launches project to promote organic food production and consumption.



BOLIVIA

El VII Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Agricultura Ecológica y Orgánica (ELAEO) será en Bolivia.

Bolivia will host the Seventh Latin American and Caribbean Meeting on Ecological and Organic Farming (ELAEO).



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y PESCA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE

ESPAÑA

España solicita formalmente su incorporación como Miembro Observador a la CIAO.

Spain formally requests its incorporation into the ICOA as an Observer Member.



UE - ARGENTINA

El IICA y la CIAO colaboran con la capacitación en las nuevas normas para la certificación electrónica de las importaciones de productos orgánicos de la UE (e-COI Organic).

IICA and ICOA collaborate to provide training on the EU's new standards related to the electronic certificate for imported organic products (e-COI Organic).



AGENDA

22/05

VII Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Agricultura Ecológica y Orgánica (Elaeo).
22 a 25/05/17 - La Paz, Bolivia.

.....

21/04

EXPO ECOSALUD
21 al 24/04/17 - Madrid, España.

.....

21/04

SALON BIO & CO
21 al 23/04/17 - Metz, Francia.



www.ciaorganico.net



COSTA RICA

Fomentan la certificación de productos orgánicos en Costa Rica.

Certification of organic products is promoted in Costa Rica.



El Director por Costa Rica ante el BCIE, Alberto Cortés, junto al Presidente de AAMOR, Francisco Grau presidieron el evento.

Banco Centroamericano de Integración Económica BCIE | Central American Bank for Economic Integration (CABEI)

<https://bcie.org>

Con el apoyo de la Unión Europea, el Gobierno de Alemania (a través de KfW) y el BCIE se firma un convenio de cooperación con la Asociación AAMOR. La iniciativa permitirá la creación de una estructura sistemática de evaluación y certificación productiva agroecológica “Sello Feria Verde”, que diferencie y promueva los productos orgánicos frescos y procesados.

El Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) como entidad ejecutora de la Iniciativa Desarrollo de Ideas para Negocios y Aceleración de las MIPYMES Centroamericanas (DINAMICA) suscribió un convenio de cooperación técnica no reembolsable por un monto de US\$43,000.00 con la Asociación Amantes de lo Orgánico (AAMOR) de Costa Rica.

With support from the European Union, the government of Germany (through KfW), and the BCIE, a cooperation agreement was signed with the AAMOR Association. The initiative will allow for creating a systematic agroecological production certification and evaluation platform entitled “Sello Feria Verde” (Green Fair Seal), to differentiate and promote fresh and processed organic products.

The Central American Bank for Economic Integration (CABEI), which is the executing entity of the Initiative for the Development of Business Ideas and Acceleration of Central American MSMEs (DINAMICA), signed a non-reimbursable technical cooperation agreement in the amount of USD 43,000 with the Costa Rican association Asociación Amantes de lo Orgánico (AAMOR).

El convenio promueve el respaldo que brinda AAMOR como Centro de Desarrollo Empresarial Dinámico (CDED) a las Micro Pequeñas y Medianas Empresas (MIPYMES) del sector agroecológico el que prioriza la implementación de un proyecto que contempla la estructuración de innovadores sistemas de valoración y parámetros de distinción de prácticas orgánicas de producción en Costa Rica, los cuales se encuentran estrictamente alineados a los estándares internacionales tanto en productos frescos como procesados.

“En el marco del compromiso para fortalecer la sostenibilidad del desarrollo en Centroamérica, el BCIE ha venido incursionando en intervenciones que favorecen la actividad agrícola sostenible, fomentando la creación de esquemas apropiados para el cultivo orgánico y propiciando la obtención de certificaciones en el marco de la agroecología internacional para productos orgánicos. De esta forma, el productor nacional (MIPYMES jóvenes e innovadoras) puede demostrar que su producto es diferente al convencional y a la vez que se le brinda confianza al consumidor” indicó el Director por Costa Rica ante el BCIE, Alberto Cortés al presidir el acto de formalización de convenio.

The agreement promotes the support provided by AAMOR as a Dynamic Business Development Center (CDED) to Micro, Small and Medium-sized Enterprises (MSMEs) in the agro-ecological sector, prioritizing the implementation of a project that involves the structuring of innovative evaluation systems and distinction parameters for organic production practices in Costa Rica; these are strictly in line with international standards for fresh and processed organic products.

During the event held to formalize the agreement, Mr. Alberto Cortes, CABI Director for Costa Rica, stated that, “within the framework of its commitment to strengthening Central America’s developmental sustainability, CABI has been involved in interventions that favor sustainable agricultural activity, promote the creation of adequate organic farming mechanisms and facilitate the achievement of international agro-ecological certifications for organic products. This will enable national producers (young and innovative MSMEs) to demonstrate that their products are different from conventional ones, while at the same time improving consumer confidence.”

ESPAÑA

España solicita formalmente su incorporación como Miembro Observador a la CIAO.

Spain formally requests its incorporation into the CIAO as an Observer Member.



Secretaría Ejecutiva de la CIAO | Executive Secretariat of the CIAO
<http://http://ciaorganico.net>

El pasado 16 de Marzo El Reino de España solicitó al Director General del IICA, Dr. Víctor Villalobos, su incorporación formal como Miembro Observador a la CIAO. La Subdirección General de Calidad Diferenciada y Agricultura Ecológica (SGCDA) del Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAPAMA) será la encargada de representar a España ante la Comisión. Esta destacable noticia corona los esfuerzos en conjunto iniciados durante la VIII Asamblea Ordinaria de la CIAO en Buenos Aires para avanzar en líneas de interés mutuo en relación a la armonización de la regulación de la agricultura orgánica/ecológica y el intercambio de conocimientos a uno y otro lado del océano atlántico. El Sr. Fernando J. Burgaz Moreno, Director General de la Industria Alimentaria del MAPAMA destacó en su solicitud al Director General del IICA que la CIAO puede convertirse en un importante catalizador en la promoción del dialogo entre España y Las Américas en lo que se refiere a un segmento de la agricultura internacional en activo crecimiento como lo es la Agricultura Orgánica.

On March 16, the Kingdom of Spain submitted a request to the Director General of IICA, Dr. Víctor Villalobos, to be formally incorporated into the Inter-American Commission on Organic Agriculture (ICOA) as an Observer Member. The Deputy General Directorate of Differentiated Quality and Ecological Farming (SGCDA) of the Ministry of Agriculture and Fisheries, Food and the Environment (MAPAMA) will represent Spain in the Commission.

This news follows a series of joint efforts that began during the Eighth Regular Meeting of the ICOA in Buenos Aires, and which have been undertaken to achieve progress in matters of mutual interest related to harmonizing the regulation of organic/ecological farming and sharing knowledge between both sides of the Atlantic Ocean.

In his request to the Director General, Mr. Fernando J. Burgaz Moreno, Director General of the Food Industry of MAPAMA, highlighted the fact that ICOA could become an important catalyst for promoting dialogue between Spain and the Americas, particularly with respect to organic farming, a rapidly-growing segment of international agriculture.

UE - ARGENTINA

El IICA y la CIAO colaboran con la capacitación en las nuevas normas para la certificación electrónica de las importaciones de productos orgánicos de la UE (e-COI Organic).

*IICA and ICAO collaborate to provide training on the EU's
new standards related to the electronic certificate for imported
organic products (e-COI Organic)*



Representación IICA Argentina | IICA Delegation in Argentina
<http://www.iica.int/>

La Comisión Europea publicó en octubre de 2016 nuevas normas para la implementación de un sistema de certificación electrónica para productos orgánicos importados, que entrará en vigencia entre el 19 de abril y el 19 de octubre de 2017.

A raíz de las recomendaciones del Tribunal de Cuentas y de una solicitud de los Ministros de los Estados miembros para abordar las preocupaciones sobre el control de los movimientos de productos ecológicos y la consistencia de los controles de importación, las nuevas normas tienen por

In October of 2016, the European Commission published new standards for the implementation of an electronic certification system for imported organic products, which will enter into effect between April 19 and October 19, 2017.

The new standards were developed in order to address recommendations made by the Court of Auditors and the ministers of the Member States, who requested solutions to concerns regarding control over organic product movements and the consistency of import controls. The standards seek to improve the traceability of organic products and reduce possible fraud.

objeto mejorar la trazabilidad de los productos ecológicos y reducir posibles fraudes.

Además se espera que los cambios reduzcan la carga administrativa de los operadores y las autoridades y proporcionen datos estadísticos mucho más amplios sobre las importaciones orgánicas.

En términos prácticos, los cambios requerirán la adición de certificados de importación al Trade Control & Expert System (TRACES) que es el sistema electrónico de la UE existente para el seguimiento de los movimientos de productos alimenticios en toda la UE. Se ha demostrado que el sistema TRACES facilita el comercio permitiendo a los socios comerciales y a las autoridades competentes obtener fácilmente información sobre los movimientos de sus envíos y agilizar los procedimientos administrativos.

En este contexto, la Dirección General de Salud y Seguridad Alimentaria de la Comisión Europea (DG-SANTE) dictó el pasado jueves 23/03 un tutorial sobre el nuevo procedimiento para la emisión de los certificados de control (e-COI ORGANIC). Participaron de esta "Webinar" Autoridades Competentes de la Agricultura Orgánica de Argentina, Canadá, Costa Rica, Chile y Estados Unidos.

La oficina del IICA en Argentina recibió para la ocasión a la Autoridad Competente local, el Ing. Juan Carlos Ramírez, Coordinador General de Gestión y Aseguramiento de la Calidad del Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y a su equipo, como también a representantes de las Certificadoras que operan en el país.

El IICA cumple el rol de Secretaría Ejecutiva de la Comisión Interamericana de Agricultura Orgánica (CIAO), representado por, Graciela Lacaze, quien destacó la importancia de capacitar a los terceros países reconocidos por la Norma UE. Además comprometió sus esfuerzos para llevar a cabo el tutorial en el resto de los países de la Comisión que comercian con la UE.

Additionally, the new standards are expected to reduce the administrative burden on operators and authorities, by providing much broader statistical data on organic imports.

In practical terms, these changes involve the inclusion of import certificates in the Trade Control & Expert System (TRACES), the electronic system currently utilized by the EU to monitor the movements of food products throughout the EU. It has been demonstrated that the TRACES system facilitates trade by enabling trade partners and competent authorities to easily obtain information on the movements of their shipments and conduct administrative procedures with greater ease.

Within this framework, on March 23, the Directorate General for Health and Food Safety of the European Commission (DG-SANTE) provided a tutorial on the new procedure for issuing control certificates (e-COI ORGANIC). Competent authorities on organic farming, from Argentina, Canada, Costa Rica, Chile and the United States, participated in the webinar.

The IICA Delegation in Argentina hosted Juan Carlos Ramírez, General Coordinator of Quality Management and Assurance of the National Service for Agrifood Health and Quality (SENASA), the local competent authority, and his team, as well as representatives of certification agencies operating in the country.

IICA serves as the Executive Secretariat of the Inter-American Commission on Organic Agriculture (ICOA), and is represented by Graciela Lacaze, who highlighted the importance of providing training to third countries recognized by the EU standard. She also expressed her commitment to providing training sessions in each of the ICOA member countries that trade with the European Union.

EL SALVADOR

Gobierno de El Salvador lanza Proyecto que promueve producción y consumo de alimentos orgánicos. *The government of El Salvador launches project to promote organic food production and consumption.*



El Ministro de Agricultura y Ganadería, Orestes Orteiz, al frente de la iniciativa.

The Minister of Agriculture and Livestock, Orestes Orteiz, head of the initiative.

Ministerio de Agricultura y Ganadería. El Salvador | *Ministry of Agriculture and Livestock. El Salvador*

Organizaciones de El Salvador con el apoyo de La Unión Europea lanzaron el pasado 15 de marzo el proyecto denominado "Fomento y articulación de las OSC para la promoción y fomento de la agricultura orgánica en pro del desarrollo sustentable e inclusivo en El Salvador", evento al que asistió el ministro de Agricultura y Ganadería quien felicitó a los promotores de dicha iniciativa.

Las organizaciones impulsoras de esta iniciativa son, la Fundación para el Desarrollo Socioeconómico y Restauración Ambiental (FUNDESYRAM) junto a la Organización Austriaca para el Desarrollo (HORIZONT 3000) en cooperación con el Movimiento de Agricultura Orgánica de El Salvador (MAOES), y la Unión Europea, la

On March 15, with support from the European Union, organizations in El Salvador launched the project entitled "Promotion and coordination of CSOs to promote and drive organic agriculture, for the benefit of sustainable and inclusive development in El Salvador." The Minister of Agriculture and Livestock attended the event and congratulated the promoters of the initiative.

The initiative is led by the Foundation for Socio-Economic Development and Environmental Restoration (FUNDESYRAM) and the Austrian Organization for Development (HORIZONT 3000), in collaboration with the Organic Agriculture Movement of El Salvador (MAOES), the European Union, Austrian Cooperation for Development (DKA-Austria) and BSI-Innsbruck.

Cooperación Austriaca para el Desarrollo (DKA-Austria) y (BSI-Innsbruck).

Con la implementación del Proyecto se busca incrementar y diversificar la producción con un enfoque de Agricultura Orgánica y mejorar la disponibilidad de alimentos sanos para las familias, comunidades y el país. Además, con alternativas de comercialización a nivel local y municipal se propone incrementar las ventas, aumentando los ingresos familiares. Por último, mediante la sensibilización de la población de los beneficios que ofrece una alimentación sana, se fortalecerá la demanda de alimentos orgánicos.

El proyecto, con una duración de tres años (2017 a 2019) y una inversión de 804,565.10 Euros beneficiará a 6,450 personas (30% jóvenes de ambos sexos, 30% mujeres adultas, 40% hombres adultos) de 30 organizaciones de mujeres y jóvenes productores y productoras beneficiarias y cuenta con la colaboración de ONG, el Centro Nacional Tecnología Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA), universidades y Ciudad Mujer.

The project seeks to increase and diversify production, primarily that of organic agriculture, and to improve the availability of healthy food for families, communities, and the country in general. Additionally, by generating marketing alternatives at the local and municipal levels, the project hopes to increase sales, and, in this way, generate greater income for families. Lastly, the project will work toward increasing the demand for organic food by raising awareness of the benefits of a healthy diet.

The project, with a duration of three years (2017 to 2019) and financed by means of an investment of 804,565.10 Euros, will benefit 6,450 people (30% female and male youth, 30% adult women, 40% adult men) from 30 organizations of women producers, and young female and male producers. Various NGOs and universities, in addition to the "Enrique Álvarez Córdova" National Center for Agricultural and Forestry Technology (CENTA) and Ciudad Mujer, are collaborating in this initiative.

BOLIVIA

El VII Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Agricultura Ecológica y Orgánica (ELAEO) será en Bolivia.

Bolivia will host the Seventh Latin American and Caribbean Meeting on Ecological and Organic Farming (ELAEO).



Por Paulo Cuiza | *By Paulo Cuiz*
La Razón Digital

El Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras informó hoy sobre el lanzamiento del “VII Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Agricultura Ecológica y Orgánica ELAEO”, donde el país es anfitrión. La cita internacional será entre el 22 y 25 de mayo.

El acto se desarrolló esta mañana en el salón Gandarillas de esta cartera de Estado y contó con la presencia del presidente del Directorio Nacional de la Asociación de Organizaciones de Productores Ecológicos de Bolivia AOPEB, Román Ayala; el representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, FAO en Bolivia, Crispín Moreira; el director de la Unidad de Desarrollo Económico del Gobierno Autónomo Municipal de Rurre-

The Ministry of Rural Development and Land has announced that Bolivia will host the Seventh Latin American and Caribbean Meeting on Ecological and Organic Farming (ELAEO), from May 22-25, 2017.

The announcement was made this morning in the ministry's Gandarillas meeting room. In attendance were Román Ayala, President of the National Directory of the Association of Ecological Farmer Organizations of Bolivia (AOPEB); Crispín Moreira, Representative of the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) in Bolivia; Guillermo Ortega, Director of the Economic Development Unit of the Autonomous Municipal Government of Rurrenbaque; and Coraly Salazar, Head of the CIPCA Political Action Unit; among others.

nabaque, Guillermo Ortega; además del responsable de la Unidad de Acción Política CIPCA, Coraly Salazar, entre otros. En este marco, el asesor de esta cartera ministerial, Hugo Bosque, señaló que Bolivia cuenta con una amplia experiencia en producción ecológica, a través del rescate de los saberes ancestrales y el cuidado de la Madre Tierra, según un boletín institucional.

Asimismo, mencionó que el lanzamiento será organizado tanto por el MDRyT, como por la AOPEB, desde el 22 al 25 de mayo en la región de Rurrenabaque, Departamento del Beni, donde se prevé la participación de diferentes mesas de trabajo, donde se presentarán propuestas y beneficios de este tipo de producción en el Continente, a fin de mostrar experiencias exitosas mediante visitas en la zona.

Sobre el Encuentro, Bosque, señaló que se permitirá a las familias productoras, representantes de organizaciones sociales, innovadores e investigadores nacionales e internacionales, poner en común experiencias e información sobre la agricultura ecológica y orgánica como base estratégica para la conservación de la agro biodiversidad, recursos forestales maderables y no maderables; además de garantizar la soberanía alimentaria; y el mejoramiento económico y social.

Hugo Bosque, advisor for the Ministry of Rural Development and Land, stated that Bolivia has broad experience in ecological production; for instance, the country has undertaken efforts to recover ancestral knowledge and preserve Mother Earth, as described in an institutional newsletter.

He also stated that the event, which is jointly organized by the Ministry and AOPEB, will be held from May 22 to 25 in Rurrenabaque, in the department of Beni. Several working sessions will be conducted, by means of which participants will present proposals on and discuss the benefits of carrying out this type of production on our continent. Additionally, field visits will allow for sharing success stories in this area.

Bosque added that the meeting will enable farmer families, representatives of social organizations, innovators and national and international researchers to share experiences with and information on ecological and organic agriculture as a strategic foundation for preserving agro-biodiversity and timber and non-timber forest resources, as well as guaranteeing food sovereignty and economic and social improvement.